

35  
LOISTA VUOTTA

# SIRKUS FINLANDIA

1976  
2011



OHJELMA • PROGRAM

Sirkus Finlandia on juhlakiertueella, sillä sirkuksemme täyttää 35 vuotta. Vuonna 1896 alkaneen suomalaisen sirkusen historiassa tämä on ainutlaatuista, sillä ne muutamat suuret sirkukset, joita aikaisemmin on ollut, ovat kokeneet nopean lopun.

Miksi Sirkus Finlandia muodostaa poikkeuksen – siihen on vaikea vastata. Alussa meilläkin riitti vastoinkäymisiä, mutta kukapa sellaisia juhlan keskellä muistelisi. On sanottu, että vuotta 1976 voidaan kutsua suomalaisen sirkusen vuodeksi nolla. Jos pari pientä sadan hengen katsomon omaavaa tivolisirkusta jätetään pois laskuista, nollaa elettiin.

Euroopassa oli toisin, oli ollut miltei kaksi vuosisataa. Sirkusta arvostettiin – kuului yleissivistykseen käydä näytöksissä samaan tapaan kuin teattereissa ja konserteissa.

Suomessa oli onneksemme pieni, mutta sitä antautuneempi ryhmä ihmisiä, joille sirkus oli sydämen asia. Me haimme yhteyttä heihin, mikä oli helppoa, koska uudennutkainen sirkus herätti uinuvat unelmat ja sytytti innostusta. Jospa Suomeen vihdoin saataisiin kansainvälisten tason sirkus!

Totta kai epäileviä tuomaita riitti – sirkushistoriassa oli katetta. Mutta. Onnistuimme löytämään oikeat miehet ja naiset henkilökuntaan, lehdistön uusi sirkus valloitti tuossa tuokiossa, ja kaiken aikaa avuksemme ilmaantui uusia asianharrastajia, jotka levittivät tietoa ympärilleen.

Rakentaessamme ohjelmaa lähdimme varovasti likkeelle. Onni oli siinäkin myötä, sillä ennen netti- ja videoaikaa hyvien taiteilijoiden ja artistiryhmien värvääminen muistutti lottoarvontaa. Ilo on ollut moleminpuolinen, kun muutamat alkuaikojen taiteilijat ovat jopa vuosikymmeniä myöhemmin halunneet tulla esiintymään sirkuseemme uudelleen.

Muutamia Sirkus Finlandian toiminnan keskeisiä periaatteita tuotakoon esiin.

Sirkusen ohjelman kokoamisessa lähdemme siitä, että katsojia ei aliarvioida. Matkustamme eri puolilla maailmaa seuraamaan, millaista sirkusta tänään tehdään ja pidetään arvossa. Monet artistilöydöt omaan ohjelmaamme ovat perua näiltä matkoilta.



## Uuden sukupolven aika

Ohjelmassa ei tunneta täytenumeroita – sen täytyy kauttaaltaan muodostaa korkeatasoinen kokonaisuus.

Olemmeko onnistuneet, sen päätää suuri yleisö. Kun kuitenkin Sirkus Finlandia vuodensta toiseen pienilläkin paikkakunnilla saavuttaa korkeita katsojalukuja, lienemme säilyttäneet katsojien luottamuksen.

Myös sirkusen ylöspanoa, siis sitä miltä sirkus näyttää ja tuntuu, on vaalittu. Sama koskee henkilökunnan hyvinvointia, koska kaikki tämä heiastuu sirkusen imagoon. Unohtamatta sirkussa kulloonkin esiintyviä eläimiä – myös niistä haluamme pitää hyvää huolta.

Juhlavuosi merkitsee samalla sukupolven-vaihdosta Sirkus Finlandian johdossa. Senioriksi siirtyvä sirkustirehtööri puolisoineen ei kuitenkaan jää kotikeinutuoliin, vaan on mukana kiertueilla. Näin kokemus sirkusen pyörittämisestä siirtyy parhaiten nuoreman polven käyttöön.

Yhdessä jatketaan ja yhteistyötä syvennetään myös teidän, Hyvät Katsojat, kanssa!

Photo Jukka Nuutinen

Carl-Johan Jernström, Sirkustirehtööri  
Carl-Gustaf Jernström, Sirkustirehtööri senior



# Dags för en ny generation

Sirkus Finlandia är på jubileumsturné eftersom vår cirkus fyller 35 år. Det här är unikt i den finländska cirkusens historia, som fick sin början år 1896. De få storcirkusar som har funnits före oss, har nämligen haft en kort livstid.

Varför är Sirkus Finlandia ett undantag? Den frågan är svår att besvara. Också vi stötte på en hel del motgångar i början, men vem vill minnas sådant mitt i ett jubileum. Det har sagts att 1976 kan räknas som början på den finländska cirkusens tideräkning. Frånsett några få tivolicirkusar med plats för cirka hundra åskådare, levde vi också år noll vad gäller cirkuskultur.

Annat var det på andra håll i Europa. Där hade man en närmare tvåhundra år gammal cirkuskultur. Cirkusen värdesattes och det hörde till vanlig allmänbildning att gå på cirkusföreställningar i samma mån som man också gick på teater och konserter. I Finland hade vi lyckligtvis en liten, men desto mer hängiven grupp mäniskor som hade tagit cirkusen till sina hjärtan. Vi tog kontakt med dem, vilket var enkelt, eftersom den sprillans nya cirkusen väckte liv i slumrande drömmar och stor iver. Tänk om vi i Finland också kunde skapa en cirkus av internationell klass!

Visst fanns det många skeptiker – det fanns belägg för tvivel i vår cirkushistoria. Men, vi lyckades finna de rätta männen och kvinnorna som blev vår personal. Pressens skrivelser om den nya cirkusen väckte genast förtjusning och hela tiden dök det upp nya intresserade som ville hjälpa till och som ville sprida informationen vidare. Vi gick försiktigt till väga när vi byggde upp vårt program. Också här hade vi tur, för på den tiden, det vill säga innan internet och videor, var värvandet av skickliga artister nästan som en lottdragning. Glädjen har varit ömsesidig när vi har stött på artister, som uppträdde hos oss i början av vår karriär och som tiotals år senare har önskat få uppträda i vår cirkus igen.

Det är kanske skäl att lyfta fram några av Sirkus Finlandias principer. När vi planerar ett program vill vi aldrig undervärdera vår publik. Vi reser runt i världen och följer med vilken typ av cirkus som produceras och som värdesätts av publiken i andra länder. Vi har upptäckt många av våra artister under de här resorna. I vårt program finns inget som kallas utfyllnad. Programmet ska bilda en högklassig helhet från början till slut. Det är publiken som avgör om vi har lyckats. Eftersom Sirkus Finlandia är efter år lyckas uppriätthålla höga besökssiffror till och med på små orter, tror jag att vi har lyckats hålla kvar publikens förtroende. Även sättet hur vi presenterar cirkusen, det vill säga hur den ser ut och hur den upplevs, är något vi har satsat på. Detsamma gäller personalens välbefinnande, för allt det här avspeglar sig på cirkusens image. Då ska vi inte heller glömma de djur som uppträder på cirkusen – också dem vill vi ta väl hand om.

Jubileumsåret innebär också generationsväxling i Sirkus Finlandias ledning. Cirkusdirektören (senior) med fru kommer dock inte att bli sittande hemma i sina gungstolar, nej, de följer med på turnén. På så sätt går erfarenheten av att driva en cirkus vidare till den yngre generationen.

Vi fortsätter tillsammans och samarbetet ska bli ännu bättre tillsammans med er, Bästa Publik!

Carl-Johan Jernström, Cirkusdirektör  
Carl-Gustaf Jernström, Cirkusdirektör senior



Ohjelman kesto noin 2 tuntia +  
väliaika 15 min.

## SIRKUSKIOSKIT AVOINNA

Makeisia, juomia, matkamuistoja,  
hot dogeja, jäätelöä, pop cornia . . .

Programmets längd ung. 2 tim. +  
15 min. paus

## BESÖK CIRKUSKIOSKERNA

Konfektyrer, läskedrycker, souvenirer,  
hot dogs, glass, pop corn . . .

Duo Vanegas

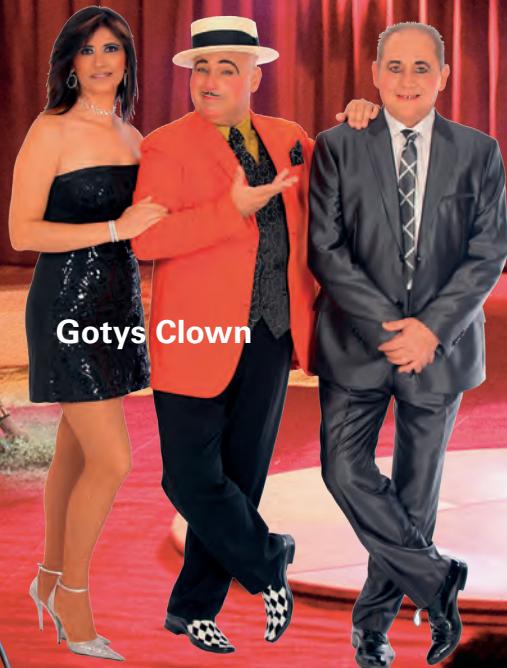
# OHJELMA 20



Cong Tian



Eshimbekov



Gotys Clown



Bonbon & Tiina

# 11 PROGRAM



Graziella



Anne-Mari  
Kannainen

Truppe Catana



Sean Lomax

Esitysten videointi ja salamavalolla kuvaaminen kielletty. Tupakointi sirkustallissa kielletty. Sirkus pidättää itselleen oikeuden muuttaa ohjelmaa etukäteen ilmoittamatta.

*Video filmning och fotografering med blixt förbjudet. Rökning i cirkustället förbjudet. Cirkusen förbehåller sig rätt att ändra i programmet eventuella ändringar sker endast till edert bästa.*



Duo Varnas

Hot Dogs



Carl Jernström Jr.





# CIRCUS KRONE

[www.circus-krone.de](http://www.circus-krone.de)

## Pysyvä etua päivästä toiseen

Asiakasomistajana saat Bonusta yli 2000 S-ryhmän ja yhteistyökumppaneiden bonus-toimipaikasta.

Kun maksat ostoksesi S-ryhmän toimipaikoissa S-Etukortilla, saat lisäksi maksutapaetua. Asiakasomistajana saat lisäksi etuja tuotteista, palveluista ja tapahtumista.

Kannattaa siis liittyä asiakasomistajaksi vaikkapa lähimässä toimipaikassa tai netissä. Lisätietoja ja liittyminen: [S-kanava.fi](http://S-kanava.fi).

**3,50 € etu**  
Asiakasomistajille  
Sirkus Finlandian  
pääsylipusta –  
koskee myös  
perheenjäseniä!



**Asiakasomistajuus kannattaa!™**



Meiltä saat S-Etukortilla Bonusta ja maksutapaetua



**ECA  
MEMBERS**



Mestariviheltäjä Sean Lomax  
Yhdysvalloista on amerikkalaisille  
tuttu Bill Cosby, David Lettermanin  
ja muutamien muiden tv-tähtien  
ohjelmista. Myös maailmankuulu  
Cirque de Soleil halusi hänet  
kiertueelleen, joten tuntumaa  
sirkukseenkin on.

*Mästarvisslaren Sean Lomax från  
USA är känd bland amerikanerna för  
sina uppdraganden i tv-stjärnorna  
Bill Cosbys, David Lettermans, med  
flera kändisars shower. Han har  
också erfarenhet av cirkus eftersom  
världskända Cirque de Soleil ville ha  
honom med i sin turné.*

# SEAN LOMAX

U.S.A.

[www.whistleon.com](http://www.whistleon.com)

Välkommen till

RÄSEBORG

Sirkus Finlandias hemstad!



Tervetuloa

RÄASEPORI

Sirkus Finlandian kotikaupunkiin!

[www.raseborg.fi](http://www.raseborg.fi)

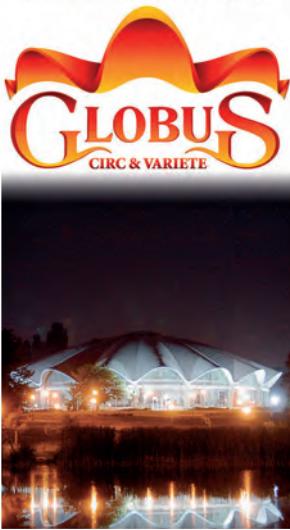


[www.raasepori.fi](http://www.raasepori.fi)

[www.circulglobus.ro](http://www.circulglobus.ro)



PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREŞTI



PLANET CIRCUS [www.circus-verlag.de](http://www.circus-verlag.de)

[www.circusfreunde.org](http://www.circusfreunde.org)

CIRCUS ZEITUNG

ECA  
MEMBERS

Mårten Johansson  
Kaupunginjohtaja/Raasepori  
Stadsdirektör/Raseborg



Mikä uudistuu koko ajan ja tulee takaisin joka vuosi? Sirkus Finlandia. Se tuottaa iloa koko maahan ja me Raaseporissa olemme erittäin ylpeitä saadessamme toimia Sirkus Finlandian kotikaupunkina. Täältä myös alkavat kaikki kiertueet. Sirkus Finlandia edustaa sirkusperinteitä Suomessa.

Olen usein pohtinut, että työni kaupunginjohtajana muistuttaa läheisesti sirkustirehtöörin työtä. On suuri haaste pitää monia palloja ilmassa ja löytää uusia yleisöä tyydyttäviä ohjelmanmeroita ja ratkaisuja. Sekä sirkusen että kaupungin tehtävänä on tarjota yleisölle myönteisiä yllätyksiä. Jännittävien ohjelmien löytäminen – Sirkus Finlandia pystyy siihen joka vuosi – vaitii kokonaisnäkemystä ja yhteen hiileen puhaltavaa tiimiä. Johtajan tehtävänä on kokonaisuuden luominen ja ohjelmanlaji. Mikään ei tuota enempää tyydyttää kuin hyväni shown esittäminen, joka herättää positiivisia tuntemuksia ja saa ihmiset hyväälle tuullelle.

Toivotan Sirkus Finlandialle onnea sen 35-vuotiskiertueelle. Let the Show Go on!

*Vad är det som förnyar sig och kommer tillbaka varje år? Sirkus Finlandia. Det är en glädjespridare i hela landet och vi i Raseborg är väldigt stolta över att vara Sirkus Finlandias hemstad. Här börjar också alla turnéer. Sirkus Finlandia står för cirkustraditionen i Finland.*

*Jag har ofta tänkt att mitt jobb som stadsdirektör är rätt likt cirkusdirektörens. Det gäller att jonglera med många bolag, samtidigt som man försöker hitta nya programnummer och lösningar som tillfredsställer publiken. Både cirkusen och staden ska kunna erbjuda positiva överraskningar för sin publik. För att kunna erbjuda ett spännande program – vilket Sirkus Finlandia lyckats med år efter år – behövs helhetssyn och ett sammansvetsat team. Direktörens uppgift blir att garantera helhetssynen och programmets linje. Ingenting är mer tillfredsställande än att kunna呈现出 en show som väcker positiva känslor och får människorna på gott humör.*

*Jag önskar Sirkus Finlandia lycka till med sitt 35-års turné. Let the Show Go on!*



Llyl Rajala  
kansanedustaja - riksdagsledamot  
Oulu - Uleåborg

## PANEM ET CIRCENSES!

Jo muinaiset roomalaiset ymmärsivät että ihminen ei elä pelkästään leivästä vaan tarvitsee myös sirkushuveja. Keisareilla oli hovissaan legioona komeljanttareita ja hauskanpitäjiä arvostettuina ammattilaisina.

Omat kokemukseni sirkuksesta alkoivat television tultua taloon 60-luvun alussa. Tölööstä odotettiin aina innolla kansainväisen sirkusen joulunäytöstä.

Ensimmäiset livekokemukseni olivat kiertävistä tivoleista joissa oli erilaisia vempaimia Linnanmäen tyylisiin. Varsinaiseen sirkukseen hurahdin kun Moskovan suuri sirkus vieraili maassamme. Sirkus Finlandian tasokkaaseen ja ystävälliseen ilmapiiriin tutustuin 80-luvulla ja siitä asti olen kerran tai kaksi kesässä näytöksen nähtyn.

Kunnioitan sirkusen kansainvälistä kiertolaisia jotka eivät halveksi mitään eteen tulevaa, vaan erinomaisten estraditaitojensa estämättä ovat mukana suunnattoman teltan ja muun rekvisiitan pystytyksessä ja purkamisessa sekä muussa oheistouhussa. Pitkän linjan muusikkona arvostan sitä että Sirkus Finlandia on vuodesta toiseen pitänyt palkkalistoillaan suuren ja taitavan orkesterin. Ilman aitoa musiikkia ei tuttua tunnelmaa synny. Klovneista ja pop-cornin tuoksusta puhumattakaan.

Toivotan tänä vuonna 35 vuotta täyttävälle Sirkus Finlandialle ja Jernströmin sirkusperheelle menestyksekästä juhlakautta 2011 ja turvallisia temppuja, sekä yleisölle hengäsalpaavia hetkiä Suomen suurimman sirkusen seurassa.

*Redan de forna romarna förstod att män-niskan inte lever av bröd allena, hon behö-ver också cirkusnöjen. De romerska kejsarna hade en legion av professionella hovnarrar, komiker och muntergökar.*

*Mina första cirkusupplevelser kommer från början av 60-talet när vi skaffade tv. Lvrigt satt vi där framför dumburken och väntade på den internationella cirkusens julföre-ställning.*

*De första "live" upplevelserna kommer från kringresande tivolin, där det fanns olika attraktioner i sann Borgbacken-anda. Det var när Moskvas stora cirkus besökte vårt land som jag blev helfräst i cirkus. Och det var under 80-talet som jag stiftade bekantskap med högklassiga och familjära Sirkus Finlan-dia. Sedan dess har jag sett Sirkus Finlan-dias föreställningar minst en gång, ibland till och med två gånger per sommar.*

*Jag beundrar och högaktar cirkusens in-ternationella vagabonder, som aldrig rygg-gar tillbaka för några som helst uppgifter. Vid sidan av sina utomordentliga estradkonster deltar de också i allt arbete med att bygga upp och ta ner tält, rekvisita med mera. Som musiker, som har gått den långa vägen, upp-skattar jag stort att Sirkus Finlandia varje år avlönar en stor och skicklig orkester. Utan levande musik skulle den rätta stämningen inte infinna sig. Och då ska vi icke förglömma clownerna och doften av pop corn.*

*Jag tillönskar 35-åringen, Sirkus Finlandia och cirkusfamiljen Jernström, ett framgångs-rikt jubileumsår 2011. Må året föra med sig trygga konster och spännande stunder för pu-bliken som besöker Finlands största cirkus.*





## Sirkusen taika säilyy aina vaan *Cirkusmagin finns alltid kvar*

Ensimmäiset sirkusmuistoni ovat Rovaniemen markkinoilta, joille tuliin kyliltäkin 1960-luvulle saakka ostamaan tavarointa ja kuuntelemaan suulaiden torimyyjien sanailua. Sirkusteltassa ihmeteltiin silmät pyöreinä temppuja ja näytillä olevia outoja eläimiä, elefantteja myöten. Torin laidassa Suuronen puolestaan esitti surmanajoa tynnyriissä.

Monta vuotta myöhemmin kansanedustajana koitin auttaa kuuluisaa lappilaisista kahlekuningasta Timo Tuomivaaraa varhennetulle eläkkeelle pääsyssä. Silloin huumasin, että sirkustaiteilijoiden sosiaali- ja eläketurvassa oli pahoja aukkoja. Vaikka sirkuslaiset omistautuivat lapsesta saakka taitteelleen, heidän työtään ei jostain syystä ole oikeana työnä aina kuitenkaan pidetty. Sitä se on.

Sirkusen maaginen vetovoima on säilynyt. Taikatemppua seuratessaan tietää varmasti, ettei siihen liity mitään ylluonnonlista. Silti sitä vieläkin pähkäilee, että miten kummassa tuo oli mahdollista. Myös trapetsitaitelijoiden huima liitely hirvittää kuten lapsena ja klovnien sähellys naurattaa aina vaan vedet silmiin.

On hienoa, että Sirkus Finlandia satsaa vahvasti ohjelmistoonsa ja sisällyttää siihen aina myös jotakin uutta ja modernia.

Jaksakaa ja jatkakaa!

*Mina första cirkusminnen härstammar från marknaden i Rovaniemi. Till marknaden kom man från när och fjärran ännu en bit in på 60-talet för att köpa varor och för att höra på de munviga torgförsäljarna. I cirkustältet kunde man med ögon runda som klot följa med alla makalösa konster och underliga djur, bland annat elefanter. Inväg torget uppträddes dödsryttare Suuronen i en tunna.*

*Många år senare, som riksddsman, försökte jag hjälpa den kända utbrytarkungen Timo Tuomivaara från Lappland att få förtids-pension. Jag insåg att det fanns stora brister i cirkusartisternas social- och pensionsskydd. Trots att cirkusartisterna sedan barnsben ägnat sig åt sin konst, värdesattes inte deras arbete. Det ansågs av någon märklig anledning inte vara ett riktigt arbete. Men det är det.*

*Cirkusens magiska dragningskraft finns kvar. När man följer med trollkonster vet man naturligtvis att det inte är något övernaturligt. Men ändå blir man där och funderar hur i fridens namn det var möjligt att göra si eller så. Trapetskonstnärernas våghalsade glidflygning är lika förfärligt spännande som när man var barn och clownernas fummel framkallar alltjämt många glada skratt.*

*Det är fint att Sirkus Finlandia satsar stort på sitt program och att föreställningarna alltid bjuder på något nytt och modernt.*

*Fortsätt orka och god fortsättning!*

Esko-Juhani Tennilä  
Lapin kansanedustaja 1975–2011 *Riksddsman från Lappland*

# Koulun kulisesteista *Bakom skolans kulisser*



Petri Heikkilä  
tutkintovastaava  
examensansvarig

Kuva Heidi Kotilainen

Carl-Gustav Jernström kirjoitti vuoden 2008 ohjelmalehdessä ylöspäin suuntautuvasta positiivisesta spiraalista, joka mahdollistaa kasvavien yleisömäärien kautta yhä vaikuttavamman ohjelmiston kasaamisen. Koko suomalainen sirkusmaailma tuntuu olevan tuossa samaisessa pyörteessä, joka vie sirkukseen kehitystä eteenpäin monella rintamalla. Sirkussella on jatkuvasti enemmän annettavaa yleisölle.

Aloitin Koulutuskeskus Salpauksen sirkusartistikoulutuksen vetäjänä syksyllä 2005 ja vaikka vasta muutama vuosi on kulunut, tuntuu siltä, että asiat ovat muuttuneet valtavasti alkumetreistä. On vaikea kuvitella minkälaisen huikean matkan Sirkus Finlandian väki on kulkenut ensiesityksensä jälkeen. Sirkukseen kuuluvat nöyrä ja antelias asenne, sekä yhteistyön voima ovat saaneet hyvää aikaan.

Hollolasta on valmistunut yhteensä 36 sirkusartistia. Heistä suurin osa vaikuttaa sirkukseen parissa esiintyen, opettaen tai opiskellen. Sirkustaiteilija joutuu usein tekemään itselleen työpaikan vaikka sirkuksen tuotantorakenteita kehitetäänkin jatkuvasti. Yksi koulutuksemme lähitulevaisuuden kehitystavoitteista onkin antaa opiskelijoille paremat markkinointi- ja yritysjyystaidot työelämässä menestymiseen.

Olen iloinen siitä, että kirjoittaessani tätä, Koulutuskeskus Salpauksen sirkusopiskelijat ovat keskellä koulukiertoja, jolla tuodaan väriä yläkoululaisten arjen harmauteen. Sirkustaiteen ja kulttuurin tarpeellisuudesta keskusteltaessa olisi hyvä antaa arvostelijoille ripaus sitä ainutlaatuista tunnetta, jonka sirkus pystyy luomaan pieneen tai vähän isompaankin sydämeen.

*I Sirkus Finlandias programblad 2008 skrev Carl-Gustav Jernström om den uppåtgående, positiva spiralen där en ökande publiktig tillströmning gör det möjligt att bjuda på ett allt mer storslaget program. Det verkar som om hela den finländska cirkusvärlden upplever samma uppsving och den utvecklas nu på många olika fronter. Cirkusen har alltmer att ge sin publik.*

*Jag började hösten 2005 som lärare på den cirkusartistutbildning som finns på yrkesskolan Salpaus i Lahtis . Utvecklingen har under de här få åren varit helt otrolig. Det är svårt att föreställa sig alla de förändringar gänget bakom Sirkus Finlandia varit med om sedan premiären 1976. Cirkusens ödmjuka och frikostiga attityd och förmåga till samarbete har fått mycket gott till stånd.*

*Från vår utbildningslinje i Hollola har det utexaminerats sammanlagt 36 cirkusartister. Av dessa är de flesta engagerade i cirkusen; de uppträder, undervisar eller studerar vidare. En cirkusartist blir ofta tvungen att skapa sin egen arbetsplats trots att cirkusens produktionsstruktur hela tiden utvecklas. Ett av våra närmaste mål inom cirkusartistutbildningen är också att lära våra studerande marknadsföring och företagsamhet.*

*Det är med glädje jag noterar att våra cirkusartiststuderande i skrivande stund är på en skolturné där de lyser upp äldre skolelever grå vardag. När man diskuterar cirkuskonsten och behovet av kultur överlag, skulle det vara bra om kritikerna skulle få en liten tillstymmelse av den unika stämning som cirkusen lyckas skapa i små men också lite större hjärtan.*



Englantilaiselle Pat Clarrisonille maneesin sahajauhojen tuoksu on tuttua jo lapsesta, sillä hän on kolmannen polven sirkusartisti. Vauhdikkaan numeron esiintyjät eivät ole mitä tahansa koria, sillä ne on koottu eläinten löytökodeista.

*För engelsmannen Pat Clarrison är doften av sågspån i manegen välbekant sedan barnsben, han är nämligen tredje generationens cirkusartist. Det speciella med hundarna i hans fartfyllda cirkusnummer är att de alla kommer från djurhem.*

**HOT DOGS**  
Great Britain  
[www.comedydogs.net](http://www.comedydogs.net)



S-Erukortti  
Visa  
MasterCard  
EuroCard  
Maestro  
American Express  
Diners Club  
Ticketmaster

# EUROPEAN YOUTH CIRCUS

ARTISTIK-FESTIVAL | WIESBADEN, GERMANY | [WWW.WIESBADEN.DE/CIRCUSFESTIVAL](http://WWW.WIESBADEN.DE/CIRCUSFESTIVAL)

[europenyouth.circus@wiesbaden.de](mailto:europenyouth.circus@wiesbaden.de)

## FEDEC

FÉDÉRATION EUROPÉENNE  
DES ÉCOLES DE CIRQUE  
PROFESSIONNELLES  
EUROPEAN FEDERATION  
OF PROFESSIONAL CIRCUS SCHOOLS

Founded in 1998, the European Federation of Professional Circus Schools (FEDEC) is a network of about 50 professional circus schools and circus arts organisations located in 20 different countries. FEDEC's main vocation is to support the development and evolution of pedagogy and creation in the field of circus arts education.

[www.fedec.eu](http://www.fedec.eu)



Huolehdimme Sinusta!



[www.abcasemat.fi](http://www.abcasemat.fi)

[www.noutopoya.fi](http://www.noutopoya.fi) [www.apsi.fi](http://www.apsi.fi)  
avoinna joka päivä

ECA  
MEMBERS



Espanjalaisen artistin ura  
sirkusessa aukeni sen jälkeen,  
kun hän oli voittanut maansa  
mestaruuden trampoliinilla.  
Graziella alkoi toistakymmentä  
vuotta sitten kehitellä  
omalajistaan sirkusnumeroa,  
jota hän kutsuu katossa  
kävelemiseksi. Hän on esiintynyt  
sirkuksissa eri puolilla maailmaa.

*Denna spanska artist inledde  
sin cirkuskarriär efter att ha  
vunnit sitt lands mästerskap  
på trampolin. Graziella har i  
över tio års tid utvecklat sitt  
cirkusnummer som hon kallar  
för att "gå i taket". Hon har  
uppträtt på cirkusar på olika håll  
i världen.*

# GRAZIELLA

Spain

Sirkusleirin ympärillä leijuu eksoottisuus ja salaperäisyys. Se on värikäs kokonaisuus, joka yhtenä aamuna ilmestyy kylän tai kaupungin laidalle. Aidan takaa kuuluu päivällä rakentamista, illemalla eläinten ääniä, vieraita kielää ja soitinten virittelyä. Sieltä leijailee pop cornin tuoksua ja eläinten hajua. Seuraavana aamuna koko leiri on jo kenties kadonnut.

Leirin asemakaava toistuu samanlaisena paikkakunnalta toiselle. Käiken keskuksena on päätelta, joka hallitsee koko yhteisön toimintaa. Teltassa tapahtuvat asiat ovat sirkusken kello ja muut toiminnot ajoittuvat teltassa annettavien näytösten mukaan.

Leirin etuosassa sijaitsevat hallinnollinen alue ja johdon asuntovaunut. Isommilla paikkakunnilla portin ja pääteltan välissä on erillinen etuteltta. Teltan ja portin väliselle kentälle on sijoitettu kioskivaunut. Portin ja teltan välinen alue on sirkusken käyntikortti, jonka puitteissa kävijä saa ensimmäisen konkreettisen kontaktin sirkusympäristöön.

Taiteilijoiden asuntovaunut ja teltamiesten asuntorekat sijoittuvat leirin pitkille sivuille, taiteilijat toiselle sivulle ja telttaväki toiselle sivulle. Taiteilijat asuvat omissa asuntovaunuissaan. Ne voivat olla kuormauton vetämiä asuntorekkoja, joista suurimmat sisältävät ololuoneen, makuuhuoneen, keittiön, kylpyhuoneen ja verannan.

Asuntovaunut ovat asukkaidensa yksityisalueutta, joten vaunun ympäristöä pitää muiden kunnioittaa. Taiteilijat myös laittavat ruokansa itse ja aterioivat omissa vaunuissaan.

Telttaväellä ja muulla miehistöllä suhtautuminen leiriin on hieman erilainen. He asuvat rekkaan rakennekuissa kämpissä, joissa heitä saattaa olla useampia samassa kopperossa. Kesä sirkusessa on heille enemmän seikkailu, joten heidän suhtautumisensa leiriin on korostetun avoin. Miehistörekkojen läheisyydessä on myös mahdollinen keittiövaunu.

Sirkusteltan takana sijaitsevat rekvisiittarekat, telttarekat ja muut huoltotilat. Takaosassa ovat myös eläintallit. Eläinten hoitajat asuvat lähellä hoidokkejaan. Leiriä ympäröi yleensä aita, joka sinetöi leirin luonteen suljettuna alueena suhteessa muuhun maailmaan.

Markku Aulanko

# SIRKUSLEIRI CIRKUSLÄGER



Sirkus Finlandia Helsingissä vuonna 1980. Etuosassa vasemmalla johdon asuntovaunut, vasemmalla sivulla taiteilijoiden asuntovaunut. Oikeassa etukulmassa on sirkusken toimistovaunu ja sen takana miehistön asuntorekat. Pääteltan takana norsukatos ja hevostelta. Erillistä etutelttaa ei ollut.

*Sirkus Finlandia i Helsingfors år 1980. Framme till vänster står ledningens husvagnar. På den vänstra sidan finns artisternas husvagnar. I högra framhörnet finns kontorsvagnen och bakom vagnen står byggarnas långträdare. Bakom cirkustället finns elefanternas skyddstak och hästtället. Det fanns inget skilt förtält. I ett cirkusläger finns allt möjligt att beskåda, smaka på, lyssna till och uppleva.*

*Det är något exotiskt med ett cirkusläger och lite hemlighetsfullt också. Lägret är en färggrann helhet som plötsligt dyker upp i byn eller staden. Bakom stängslet kan man under dagens lopp höra hur någon hamrar och bygger. På kvällen hörs sedan olika djurläten, främmande språk och instrument som blir stämda. Det doftar popcorn och luktar djur. Nästa morgon är det kanske helt tomt på den plats där lägret stod så sent som kvällen innan.*

*Detaljplanen för ett läger ser lika ut oberoende av plats och ort. I mitten finns det stora cirkustältet, kring vilket allt cirkulerar. Det som sker inne i tältet är också det som styr all övrig verksamhet. Alla klockor och tidtabeller ställs enligt föreställningarna i tältet.*

*I främre delen av lägret finns den avdelning som sköter om all administration. Här finns också cirkusledningens husvagnar. På större orter kan man spänna upp ett så kallat förtält mellan porten och det stora cirkustältet. Mellan porten och tältet finns kioskvagnar. Området mellan porten och tältet är cirkusens egentliga visitkort. Det är här som besökaren knyter sin första, konkreta kontakt med cirkusen.*

*Cirkusartisternas husvagnar och tältbyggarnas husbilar och långtradare är placerade längs lägrets båda långsidor, artisterna på ena sidan och tältgänget på andra. Cirkusartisterna bor i sina egna husvagnar. De kan till sin storlek vara som mindre långtradare med vardagsrum, sovrum, kök, badrum och veranda. Husvagnarna är invånarnas privatområde, vilket bör respekteras. Artisterna lagar sin egen mat och äter i sina vagnar.*

*Vad gäller tältbyggarna och den övriga personalen är situationen lite annorlunda. De bor i sina specialbyggda långtradare och inne i bilhytten samsas ofta flera personer. En sommar på cirkus är för de här människorna ett äventyr och de förhåller sig också väldigt öppet till det mesta. I närheten av de här långtradarna kan det också finnas en skild köksvagn.*

*Bakom tältet finns de långtradare och lastbilar som fraktar all rekvisita och tältet. Här finns också serviceutrymmen och djurstallen. Djurskötarna bor helt nära sina skötebarn. Runt lägret finns ofta ett stängsel, som förstärker känslan av att cirkusen lever i sin egna lilla värld.*

Sirkusleiristä löytyy kaikenlaista katseltavaa, maisteltavaa, kuunneltavaa ja koettavaa niin aikuisille kuin lapsillekin. Onpa joskus väliajalla poniratsastustakin.

*I ett cirkusläger finns en hel del att beskåda, smaka på, lyssna till och uppleva. Det här gäller för både barn och vuxna. Och ibland kan man pröva på ponnyridning under pausen.*



Photos Kari Nieminen



Maailman Sirkusliitto

Världens Cirkusförbund

Ensimmäinen merkintä sirkuksesta löytyy vuodelta 1768 Lontoosta. Sen juuret ovat kuitenkin pitkät ja monimuotoiset. Ernest Hemingwayn sanoin sirkus on "ajaton ilonaihe", se tavoittaa meidät kaikki.

Maailman Sirkusliitto rakentuu Monacon prinssi Rainier III näkemykkeen sirkukseen kehitymisestä ja liitto on prinsessa Stephanien suo-jelukseessa. Liitto perustettiin vuonna 2008 Monacossa tarkoitukseaan yhdistää sirkusjärjestöt ympäri maailman.

Liiton päätavoitteita ovat:

- sirkustaiteen ja -kulttuurin edistäminen ja ylläpito
- edustaa kansallisia jäseniään
- ottaa kantaa kaikkiin sirkukseen liittyviin kysymyksiin
- mahdollistaa sirkusen kehittymisen
- kannustaa julistuksia ja sääntelyä, jotka edistävät sirkuksen kehitystä ja imagoa

Liiton jäseniä ovat kansalliset tai alueelliset sirkusorganisaatiot.

Perustajajäsenet - Grundande medlemsföreningar:

Animal Interest Alliance, [www.aiatrust.co.za](http://www.aiatrust.co.za)

Circus Federation of Australia, [www.circusfed.org.au](http://www.circusfed.org.au)

En Piste, [www.enpiste.com](http://www.enpiste.com)

European Circus Association, [www.europeancircus.info](http://www.europeancircus.info)

Festival International du Cirque de Monte-Carlo, [www.montecarhofestivals.com](http://www.montecarhofestivals.com)

Outdoor Amusement Business Association, Inc., [www.oaba.org](http://www.oaba.org)

Liiton omat verkkosivut - Förbundets nätsidor: [www.circusfederation.org](http://www.circusfederation.org)

*De allra första anteckningarna om cirkus har hittats i London 1768. Dess rötter är dock långa och vidsträckta. Ernest Hemingway har sagt att cirkus är ett tidlöst nöje som når oss alla.*

*Världens cirkusförbund baserar sig på Monacos Furst Rainier III:s syn på cirkus i utveckling och förbundet vilar under prinsessan Stephanies vingars beskydd. Förbundet grundades i Monaco år 2008 och dess uppgift är att förena alla cirkusorganisationer som finns utspridda runtom i världen.*

**Förbundets mål är:**

- att befrämja och upprätthålla cirkustraditioner och -kultur
- att representera sina medlemmar
- att ta ställning för och emot alla frågor som berör cirkus
- att utveckla cirkuskonsten
- att stöda manifest och regleringar som befrämjar cirkusen i dess utveckling och image.

Till förbundet hör nationella eller regionala cirkusorganisationer.

# ESHIMBEKOV

## Kyrgyz

Kaukaa idästä, Kirgisiasta saapuu muuan maailman parhaista kasakkaryhmistä. Taituruus ravia kiitavien hevosten selässä, kaulassa, jopa vatsan alla on tuonut Troupe Eshimbekoville palkintoja myös sirkusfestaaleilla, muun muassa Monacossa.

*Från fjärran östern, närmare bestämt Kirgisien, kommer en av världens främsta kosackgrupper. Deras skicklighet på hästryggen, -halsen, ja till och med under magen har belönats med flera cirkusfestivalpris, bland annat i Monaco.*





GB GLACE®

Juutin  
täydeltä taikuitta!



Cornetto®  
Enigma

[www.GBGLACE.FI](http://www.GBGLACE.FI)

[www.sms-entertainment.de](http://www.sms-entertainment.de)



SOMPAUTA LDA BOOKING AGENCY  
[www.coliseuportugal.zoomshare.com](http://www.coliseuportugal.zoomshare.com)

ECA  
MEMBERS

Bulgarialaisen akrobaattiduo Varnaksen  
hiottu esiintymisen selittyy sekä  
lapsuudesta alkaneella ystävyydellä  
että telinevoimistelutaitolla. Heidän  
sirkusnumeronsa juontaa kolmen  
vuoden taakse, saksalaiseen Flic Flac –  
sirkukseen.

*Den bulgariska akrobatduon Varnas'  
finslipade föreställning kan härledas  
ur en vänskap som fick sin början  
redan i barndomen och en bakgrund  
inom redskapsgymnastik. Deras  
cirkusnummer har sitt ursprung i tyska  
cirkus Flic Flac för tre år sedan.*



# DUO VARNAS

Bulgaria

# VAPAUTA SIRKUksen SULOiset BONBON-FRIIKIT!



THE CRAZIEST CANDY IN THE CIRCUS!

# BONBON



Circus & Events

Impresariaat Sijm BV



[www.circussijm.nl](http://www.circussijm.nl)

ECA  
MEMBERS

Cong Tian Pohjois-Kiinasta on voittanut  
vaativalla tasapainonumerollaan  
arvostettuja palkintoja, kuten hopeamitalin  
Mondial du Cirque de Demain –  
festivaaleilla ja Hopeisen klovnin  
Monte Carlon sirkusfestivaaleilla.

*Cong Tian från norra Kina  
har med sitt krävande  
balansnummer vunnit flera  
prestigefyllda pris såsom  
silvermedalj i Mondial  
du Cirque de Demain  
-festivalen och  
Silverclownen i  
cirkusfestivalen  
i Monte Carlo.*



# CONG TIAN

China



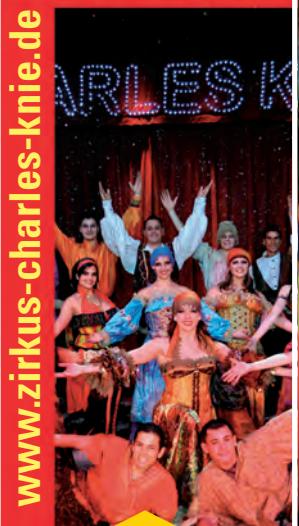
The Great Russian State Circus with Oleg Popov congratulates Circus Finlandia on its 35th anniversary. Lot's of luck for now and the future!

Hoorn, Netherlands,  
Ilja, Katja and  
Willem Smitt

[www.staatscircus.com](http://www.staatscircus.com)



ZIRKUS  
**CHARLES KNIE**



[www.zirkus-charles-knie.de](http://www.zirkus-charles-knie.de)

**ECA  
MEMBERS**

# JUHA TAPIO



*JOKA PÄHVÄ MEILLÄ.*

**ISKELMÄ**

PARHAITA KOTIMAISIA  
[www.iskelma.fi](http://www.iskelma.fi)

**ISKELMÄ KUULUU YMPÄRI SUOMEN!**

Alajärvi 104,3 MHz • Forssa 98,5 MHz • Haapavesi 100,1 MHz • Hamina 87,7 MHz • Hanko 107,5 MHz • Heinola 106,8 MHz • Helsinki 96,2 MHz • Huittinen 93,0 MHz • Hyvinkää 105,6 MHz • Hämeenlinna 101,7 MHz • Iisalmi 89,5 MHz • Imatra 105,3 MHz • Joensuu 92,8 MHz • Juuka 103,3 MHz • Jyväskylä 107,1 MHz • Jämsä 100,3 MHz • Kemi 95,0 MHz • Kitee 102,2 MHz • Kotka 87,7 MHz • Kouvolan 100,1 MHz • Kristiinankaupunki 105,1 MHz • Kuopio 96,7 MHz • Kurikka 92,3 MHz • Lahti 103,0 MHz • Lappeenranta 93,5 MHz • Lapua 96,9 MHz • Levi 91,6 MHz • Lohja 96,5 MHz • Loimaa 98,5 MHz • Mikkeli 89,7 MHz • Orivesi 103,8 MHz • Oulu 89,4 MHz • Outokumpu 101,7 MHz • Pieksämäki 102,2 MHz • Pietarsaari 105,9 MHz • Pihtipudas 107,0 MHz • Pohja 95,1 MHz • Pori 100,4 MHz • Porvoo 99,8 MHz • Raahen 92,5 MHz • Raumala 105,1 MHz • Riihimäki 105,6 MHz • Rovaniemi 89,3 MHz • Ruovesi 103,8 MHz • Savonlinna 96,7 MHz • Seinäjoki 96,9 MHz • Sievi 107,7 MHz • Siilinjärvi 102,0 MHz • Sonkajärvi 107,1 MHz • Sysmä 106,8 MHz • Tampere 100,9 MHz • Tornio 106,4 MHz • Turku 100,1 MHz • Uusikaupunki 96,2 MHz • Valkeakoski 95,0 MHz • Varkaus 92,7 MHz • Vilppula 95,4 MHz • Ähtäri 97,8 MHz



Vipulautaryhmä Catana on lähtöisin Romaniasta, ja artistit ovat entisiä huippuvoimistelijoita. Catana on ehtinyt 20 vuoden kuluessa esiintyä eri puolilla maailmaa – Euroopassa esimerkiksi suurimpiin kuuluvassa saksalaisessa Circus Kronessa.

*Gruppen, som specialiserat sig på hävstång, kommer från Rumänien och artisterna är före detta toppgymnaster. Under 20 års tid har Catana hunnit uppträda på många olika håll i världen - i Europa har gruppen bland annat uppträtt på en av de största cirkusarna, tyska Circus Krone.*

# CATANA TOUPE

Romania

# Linnanmäki

## Ilo asuu Linnanmäellä!

Linnanmäki on Suomen iloisin ja suosituin matkailukohde täynnä hupia ja vauhtia pienille ja isoille. Nähdään meillä - sillä eihän kesä ole kesä ilman Linnanmäkeä!

[www.linnanmaki.fi](http://www.linnanmaki.fi)



[www.lilalu.org](http://www.lilalu.org)



**Wintercircus**  
*Martin Hansen*

[www.wintercircus.nl](http://www.wintercircus.nl)

ECA  
MEMBERS

Sirkus Finlandian oma poika Calle Jr. aloitti jonglöörinä jo lapsena. Hänet on palkittu monilla sirkusfestivaaleilla, ja tällä kiertueella hän tuo areenalle uuden numeron, jossa Juni-hevosella on tärkeä rooli. Valmentajana on toiminut kokenut hevoskouluttaja Ignat Ignatov.

Sirkus Finlandias egen son Calle Jr har jonglerat alltsedan han var en liten pojke. Han har belönats med pris på många cirkusfestivaler och på den här turnén introducerar Calle ett nytt nummer där hästen Juni spelar en viktig roll. Som tränare har han haft den erfarna hästskolaren Ignat Ignatov.



CALLE Jr.  
Finland

Noricum Juni Elmar XIII  
Horse Trainer Ignat Ignatov

# ABRACADABRA!



BETTER THAN EVER.

Vieläkin maukkaampi  
Sourcream & Onion.



[www.cirkas.lt](http://www.cirkas.lt)



ECA  
MEMBERS

Espanjalainen kaksikko on joillekin Sirkus Finlandian katsojille tuttu vuosien takaa. Nämä herrat osaavat koheltamisen taidon, joten naurussa on pitelemistä.

Denna spanska duo är bekant för en del av Sirkus Finlandias besökare, dessa två herrar är mästare på att fåna sig så det lär bli svårt att hålla sig för skratt.



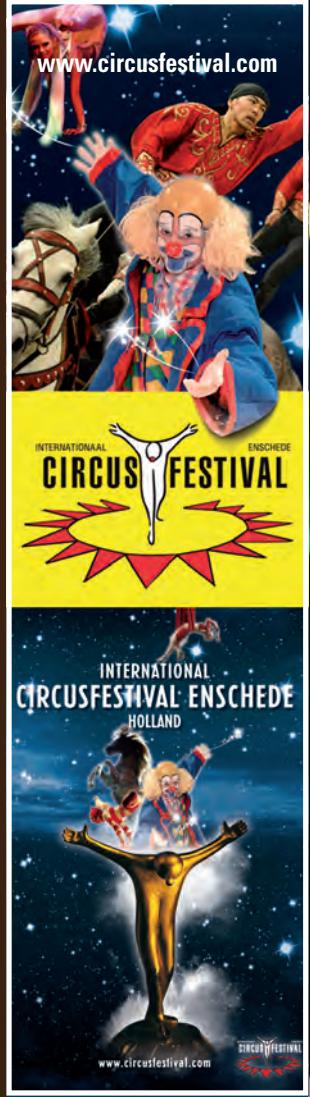
# GOTYS CLOWN

Spain

# HÖYRYÄVÄN KUUMIA UUTUUKSIA NESCAFELTA!



NESCAFÉ®  
GREAT IDEAS COME FROM GREAT COFFEE



SIRKUS JANOOONY

Coca-Cola

A clown juggling on a unicycle.

A clown riding a tricycle.

A clown holding an umbrella.

A clown sitting in a barrel.

A clown peeking from behind a barrel.

A Coca-Cola bottle.

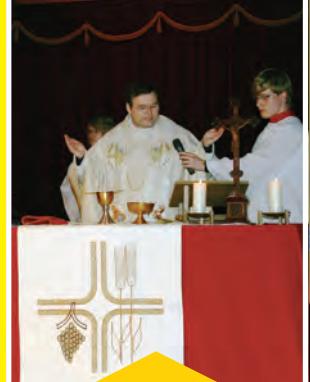
Red, yellow, and blue bunting at the top.

Small stars on the left and right borders.

Coca-Cola, Coke and the Coca-Cola contour bottle are trademarks of The Coca-Cola Company. © 2009 The Coca-Cola Company.



KNIE  
[www.kath-css.de](http://www.kath-css.de)



ECA  
MEMBERS

A photograph of two performers, a man and a woman, dressed in colorful clown and circus costumes. The man on the left is a clown with white face paint, wearing a red and green plaid cap with a yellow pom-pom, a yellow jacket over a striped shirt, and red and white striped pants. He has his arm around the woman on the right. The woman on the right has blonde hair and is wearing a light blue top with a red trim and a green apron. They are both smiling. The background is a bright red circus stage.

Tanskalais-suomalainen  
klovnipariskunta  
tutustui aikanaan  
Sirkus Finlandiassa.  
Heidän riemukkaaseen  
esiintymiseensä on  
aina liittynyt lämmin  
huumori, joka valloittaa  
niin lapset kuin aikuiset.

# BONBON & TIINA

Denmark & Finland

[www.klovnenbonbon.dk](http://www.klovnenbonbon.dk)

*Den dansk-finska  
clownduon lärde i tiderna  
känna varandra på Sirkus  
Finlandia. Deras spralliga  
föreställning är fyllt  
av varm humor, som  
uppskattas av både barn  
och vuxna.*

# YHTÄ SIRKUSTA!

diabolot ● devil stickit ● jonkkapallot ● yksipyöräiset ● keilat ● renkaat  
lautaset ● kevlarkankaat ja muut tuliväljheet ● kasvovärit  
maskeeraustarvikkeet ● taikatemput ● perukit ● naamariit ● hattut  
nehat ● korvat ● sarvet ● hampaat ● fantasia-asut  
ohjekirjat ja -videot ● pilat...



Koodilla  
**6SRL8E4M**  
nettitaluksista  
**-10%**  
karnevaalituvotteista ja  
jonglöörivälaineistä

KARNEVAALI KAUPPA  
**APRILLI**

Helsinki: Kaisaniemen metroasema 09-628 866  
Jyväskylä: Kauppakatu 13 014-610 516  
Kuopio: Puijonkatu 31 017-261 5877  
Tampere: Kauppakatu 16 03-211 0014  
Postimyynti: Markku Purho Ky 05-571 1100



## Varietee **MAGICA** 2011

PARHAASEEN PIKKUJOULUAIKAAAN  
**MARRAS-JOULUKUUSSA 2011**  
HOTEL PRESIDENTIN TEATTERISALISSA  
ESTRADIVIIHTEEN HUIPPUTAITURIT  
**SAMASSA NÄYTÖKSESSÄ**  
MYÖS DINNER & SHOW -PAKETTEJA



**TIMO KULMAKKO**  
TUOTTAA JA ISÄNNÖI  
VIIHDYTTÄVÄN SHOWN

lisätietoja : [WWW.MAGICA.FI](http://WWW.MAGICA.FI)

**WWW.PIKKUJOULUSHOW.FI**

**SOKOS HOTEL**  
PRESIDENTTI

**lippu.fi + 0600 900 900**  
1,97 €/MIN. + PVM | KLO 7-22



**ECA  
MEMBERS**

# ANNE-MARI KANNIAINEN

Finland

Vuoden 2005 Kultainen Harmonikka –kilpailun voittaja Anne-Mari Kannainen hurmasi kuulijansa sirkusessa niin, että hän palaa muutaman vuoden tauon jälkeen areenalle yleisön pyynnöstä. Hänet valittiin Vuoden Viihdetaiteilijaksi 2010.

Anne-Mari Kannainen, som vann tävlingen Den gyllene harmonikan år 2005, charmerade cirkuspubliken till den grad att hon - på publikens begäran - återvänder efter några års paus. Hon valdes till Årets Underhållningsartist 2010.



"Juhlajumalanpalvelus, jossa nyt olemme, juhlili sirkusen ja kirkon yhteistyötä ja ystävyyttä uudella tavalla", Helsingin piispa Irja Askola sanoi saarnassaan Sirkus Finlandian areenalla Aleksi Kiven päivänä 2010.

Ehti kulua miltei kolme vuosikymmentä siitä, kun sirkusessa viimeksi on pidetty vastaava tilaisuus. Maamme 115-vuotisessa sirkushistoriassa jumalanpalveluksia on ollut tätä ennen vain kaksi.

Uutena sirkuspappina aloittanut Kai Sadinmaa oli kehitellyt areenalle hyvin sopivan juhlakokonaisuuden. Lapsilla ja nuorilla oli siinä keskeinen rooli. He lukivat Raamatun tekstejä, mutta toisenlaistakin ylistystä nähtiin.

Helsingin Sirkuskoulun suuri nuorisoryhmä esitti raikkaalla, mukaansatempaavalla tavalla hyppynaruakrobatiaa. Olin itse hivenen epäluu-

loinen ennakkoon, mutta se nyt oli vain vanhaa hapatusta – sirkusnumero toimi mallikkaasti tässäkin yhteydessä.

Mukaan oli saatu myös kaksi maailmanluokan muusikkoa, säveltäjä-pianisti Heikki Sarmanto ja puuhaltimien monitaituri Juhani Aaltonen. Heidän kolme musiikkiesitystään sitoivat kokonaisuutta yhteen kauniilla ja hartaalla tavalla.

Tuskin on epäilystä siitä, että kirkon ja sirkusen yhteistyössä on alkamassa uusi, kenties pysyvä vaihe. Sirkusjumalanpalveluksesta kehkeytynee perinne, joka vuodelta saa paikalle kasvavan joukon kuulijoita.

Sirkus Finlandian johto puolestaan lahoitti yhden näytöksen kirkon diakoniatyön pöörissä oleville vähäosaisille ihmisille. Tästä yhteistyötä on hyvä jatkaa.

## Uudenlaista iloa areenalla *Nygammal glädje i arenan*

*Teksti Eero Taivalsaari*



*"Den festgudstjänst som vi nu deltar i, firar på ett nytt sätt samarbetet och vänskapen mellan cirkusen och kyrkan." Så sa biskopen för Helsingfors stift, Irja Askola, i sin predikan som hölls i Sirkus Finlandias arena på Aleksi Kividagen 2010.*

*Det hann gå nästan trettio år sedan senaste gång. I vårt lands 115-åriga cirkushistoria har det bara tre gånger hållits gudstjänst i cirkusutrymmen.*

*Den nya cirkusprästen Kai Sadinmaa hade arrangerat en festlig helhet i arenan. Barnen och ungdomarna spelade en central roll. De läste ur bibeltexter, men det bjöds också på hyllningar av andra slag.*

*En ungdomsgrupp från Circus Helsinki bjöd på fräsch och medryckande hopprepsakrobatik. Jag var själv lite skeptisk till det här numret, men*

*mina fördomar visade sig vara helt ogrundade. Akrobatiken passade utmärkt in i detta koncept.*

*Man hade också lyckats engagera två musiker av världsklass; kompositören och pianisten Heikki Sarmanto samt jazzmusikern Juhani Aaltonen. Deras musikframträdande band ihop föreställningen och gjorde gudstjänsten vacker och andaktsfylld.*

*Det råder knappast någon tvekan om att kyrkan och cirkusen håller på att skapa ett nytt och kanske också mer bestående samarbete. En gudstjänst kombinerad med cirkus kan utvecklas till en tradition som för vart år lockar allt fler lyssnare.*

*Ledningen för Sirkus Finlandia donerade intäkterna för en av säsongens föreställningar till kyrkans diakoniarbete. Det känns bra att fortsätta samarbetet.*

Kolumbialainen Alejandro Vanegas esiintyi sirkusperheen vesana maneesilla jo 8-vuotiaana. Viehätys vaaraan sai hänet myöhemmin kiinnostumaan kuolemanpyörästä. Artistitoverinsa kanssa hän sijoittui hopealle Budapestin sirkusfestaivaaleilla.

*Kolumbianen Alejandro Vanegas uppträdde redan som 8-åring som minstingen i sin cirkusfamilj. Hans fascination för farliga trick fick honom sedermera att intressera sig för dödshjulet. Tillsammans med sina artistkolleger placerade han sig på en andra plats i cirkusfestivalen i Budapest.*

# DUO VANEGAS

Colombia

# PALVELUKSESSANNE – TILL ER TJÄNST

Sähköposti [info@sirkusfinlandia.fi](mailto:info@sirkusfinlandia.fi) ellei toisin mainittu.

**Carl Jernström Jr.**  
*Sirkustirehtööri*  
*Cirkusdirektör*  
050 536 8536

**Leena Jurvakainen**  
050 566 1361

**Carl-Gustaf Jernström**  
*Sirkustirehtööri Sr.*  
*Cirkusdirektör Sr.*  
050 591 9891

**Maria Jernström**  
*Assistentti*  
*Assistent*  
050 300 5992

**Björn Gammals**  
*Tiedottaja*  
*Informatör*  
050 521 9320

**Jouni Aalto**  
*Tiedottaja*  
*Informatör*  
050 521 2341  
[jouni.aalto@sirkusfinlandia.fi](mailto:jouni.aalto@sirkusfinlandia.fi)



**Rumiana Grigorjeva**  
**Anatoly Grigoriev**  
*Ulkomainonta*  
*Ute reklam*

**Kalle Roos**  
*Käyttöpäällikkö*  
*Driftschef*  
050 344 7244  
[myynti@sirkusfinlandia.fi](mailto:myynti@sirkusfinlandia.fi)

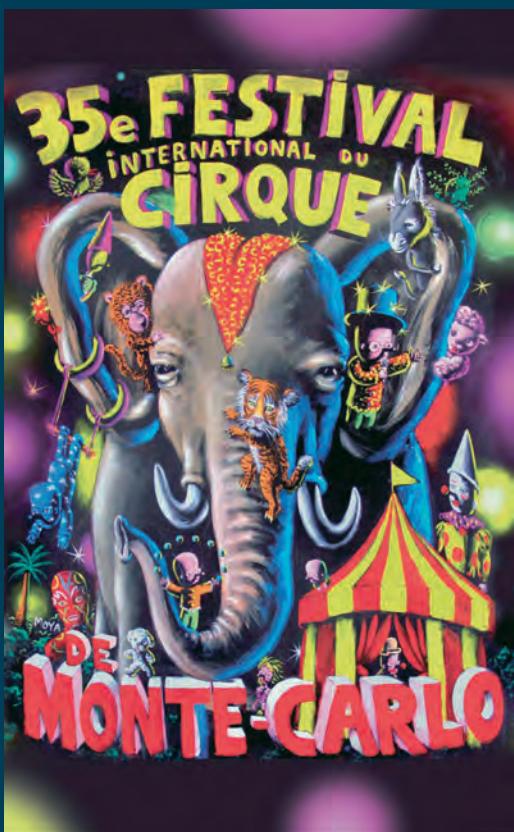
**Hannu Laaksonen**  
*Kuljetuspäällikkö*  
*Transportchef*  
050 302 9898

**Tanja Wasström**  
*Lipunmyynti*  
*Biljettkassa*

**Carlo Jarz**  
*Maneesimestari*  
*Manegemästare*

**Maria Elena Jarz**  
*Kioski*  
*Kiosk*





## SIRKUSLAISTEN OMA PRINSESSA VÅR EGEN CIRKUSPRINSESSA

35-vuotias Sirkus Finlandia kävi 35. Kansainvälisillä Monte-Carlon Sirkusfestivaaleilla tervehimässä myös prinsessa Stéphanietta, joka uhraa paljon aikaansa klassisen sirkuskulttuurin hyväksi. Vasemmalta Carl Jernström Jr, Heidi Jernström, Leena Jurvakainen, Maria Jernström, Virpi Kärki, Monaco prinsessa Stéphanie ja Carl-Gustaf Jernström. Ensimmäinen festivaali pidettiin jo 1974, joten historiasta löytyy pari vuotta ilman festivaaleja.

35-åriga Sirkus Finlandia deltog i den Internationella cirkusfestivalen i Monte Carlo som arrangerades för 35. gången. Där träffade man också prinsessan Stéphanie, som ägnar mycket av sin tid åt den klassiska cirkuskulturen. Från vänster Carl Jernström Jr, Heidi Jernström, Leena Jurvakainen, Virpi Kärki, prinsessan Stéphanie av Monaco och Carl-Gustaf Jernström. Den första cirkusfestivalen hölls 1974, så det var några år när festivalen inte arrangerades.

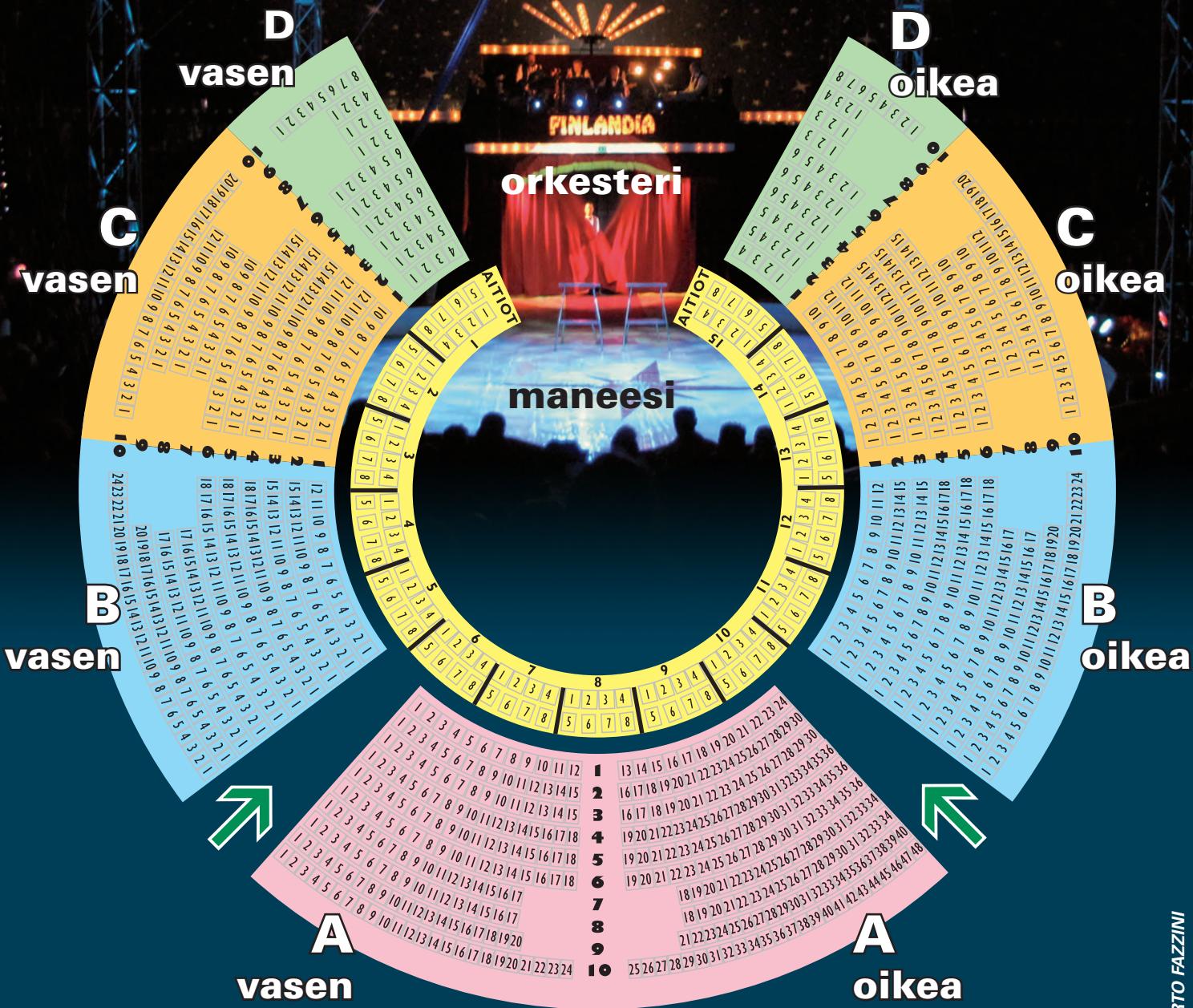
# KIERTUE 2011 TURNÉ

La	9.4.	KARIS-KARJAA	Sisu Areena, Urheilukuja	13 ja 17
Su	10.4.	EKENÄS-TAMMISAARI	Markkinakenttä, Fleminginkatu 19	17
Ti	12.4.	NUMMELA	Väinämöisentien kenttä, Väinämöisentie	15.30 ja 18.30
Ke	13.4.	KARKKILA	Nyhkälänharju, Huhdintie 13	18.30
To	14.4.	RIIHIMÄKI	Palomiehenpuisto, Sakonkatu 7	18.30
Pe	15.4.	FORSSA	Urheilutalo Feeniks, Opintie 4	15.30 ja 18.30
La-Su	16.-17.4.	HÄMEENLINNA	Pullerin kenttä, Meijerikatu	La 17, Su 13 ja 17
Ma	18.4.	TURENKI	Turengin koulu, Koulutie	18.30
Ti	19.4.	NASTOLA	Niinitien kenttä, Niinitie 2	18.30
Ke	20.4.	ORIMATTILA	Jymylinna, Urheilutie 6	18.30
To	21.4.	LOVIISA-LOVISA	Sahaniemi, Sahaniemen puistokatu	18.30
La-Su	23.-24.4.	KOUVOLA	Halkotori, Rautatienvuorenkatu 1	13 ja 17
Ma-Ti	25.-26.4.	KOTKA	Urheilukeskus, Puistotie 9-11	Ma 17, Ti 15.30 ja 18.30
Ke	27.4.	HAMINA	Sibeliuskadun kenttä, Sibeliuskatu	15.30 ja 18.30
To	28.4.	INKEROINEN	Kalajan kenttä, Kiekkoja 1	18.30
Pe	29.4.	KUUSANKOSKI	Urheilupuisto, Lassilanpellontie	18.30
Su	1.5.	HEINOLA	Ravirata, Reumantie 19	13 ja 17
Ma-Ke	2.-4.5.	LAHTI	Laune, Launeenkatu 7	Ma 18.30, Ti-Ke 15.30 ja 18.30
To	5.5.	JÄMSÄ	Maaumalan kenttä, Yhdystie	18.30
Pe	6.5.	MÄNTTÄ	Länsi-Koskelan kenttä, Koskelankatu 39	18.30
La	7.5.	KEURUU	Keskustan kenttä, Samuli Rantasen tie 5	17
Ma	9.5.	ALAJÄRVI	Paavolan koulu, Hirsikankaantie 3	18.30
Ti	10.5.	LAPUA	Latosari, Huhtalantie 142	18.30
Ke	11.5.	JALASJÄRVI	Lumiähön kenttä, Mäntylämmintie	18.30
To	12.5.	ALAVUS	Jäähallin kenttä, Lakiantie 5	18.30
Pe	13.5.	VIRRAT	Jäähallin kenttä, Urheilukuja	18.30
La	14.5.	ÄHTÄRI	Urheilukenttä, Hankolantie	17
Su	15.5.	SAARIJÄRVI	Herajärven koulu, Oppitie 4	17
Ma	16.5.	ÄÄNEKOSKI	Palomäen kenttä, Palomäenkatu 2	18.30
Ti	17.5.	PIEKSÄMÄKI	Länsirinteentie kenttä, Sinikellonkuja	18.30
Ke	18.5.	VARKAUS	Kirkonmunkan kenttä, Savontie 4	18.30
To	19.5.	LEPPÄVIRTA	Alapihan kenttä, Opintie 1	18.30
Pe-Su	20.-22.5.	KUOPIO	Kuopiohallin kenttä, Opistotie 4	Pe 18.30, La-Su 13 ja 17
Ma	23.5.	SIILINJÄRVI	Ahmon kenttä, Myllykuja	18.30
Ti	24.5.	LAPINLAHTI	Haminamäen kenttä, Ringettietie	18.30
Ke	25.5.	KIURUVESI	Nivan koulu, Soinintie 2	18.30
To	26.5.	IISALMI	Luuniemen juhlakenttä, Luuniemenkatu 3	18.30
Pe	27.5.	KAJAANI	Vimpelinlaakso, Kuntokatu 9	18.30
Su	29.5.	PUDASJÄRVI	Kurenalan koulu, Rimmintie 1	17
Ma	30.5.	JÄÄLI	Jäähallin kenttä, Jäälintie	18.30
Ti	31.5.	KEMI	Peurasaaren kenttä, Eteläntie	18.30
Ke	1.6.	TORNIO	Aittakenttä, Lukionkatu	15.30 ja 18.30
Pe-Ti	3.-7.6.	ROVANIEMI	Konttisen kenttä, Valtakatu	Pe-Su 17, Ma-Ti 19
Ke	8.6.	PELLO	Urheilutalo, Kenttätie	19
To	9.6.	KOLARI	Yläaste, Pajatie	19
Pe	10.6.	KITTILÄ	Vanha Urheilukenttä, Valtatie 3	19
Su	12.6.	SODANKYLÄ	Aleksanteri Kenan koulu, Unarintie 33	17
Ma	13.6.	IVALO	Ala-aste, Koppelontie	19
Ke	15.6.	KEMIJÄRVI	Ahvensalmen kenttä, Väärjärintie 6	19
To	16.6.	POSIO	Urheilukenttä, Maaninkavaarantie	19
Pe	17.6.	KUUSAMO	Torangin koulu, Kiestingintie 1	19
La	18.6.	ÄMMÄNSAARI	Lukion kenttä, Ruukinkatu 5	17
Su	19.6.	SOTKAMO	Tenetin koulu, Opintie 2	17
Ma	20.6.	KUHMO	Lukion kenttä, Peuranpolku	19
Ti	21.6.	NURMES	Hannikaisen aukio, Lehtovaarankatu 8	19
Ke	22.6.	LIEKSA	Tori, Kainuuntie 3	19
To	23.6.	ILONANTSI	Pogostan koulu, Pogostantie 17	19
La	25.6.	TOHMAJÄRVI	Nymanin kenttä, Nymanintie	17
Su	26.6.	OUTOKUMPU	Matovaaran kenttä, Kuusjärventie 10	17
Ma-To	27.-30.6.	JOENSUU	Laulurinne, Linnunlahdentie	Ma-Ti 19, Ke-To 16 ja 19
Pe	1.7.	KITEE	Hutsin kenttä, Urheilutie 7	19

# KIERTUE 2011 TURNÉ

Photo Kari Nieminen

La	2.7.	KERIMÄKI	Sirkuskenttä, Kerimäentie	18
Su	3.7.	SAVONLINNA	Heikinpohjan kenttä, Heikinpohjantie 26	14 ja 18
Ma	4.7.	PARIKKALA	Ravirata, Parikkalantie	19
Ti	5.7.	IMATRA	Mikonpuiston kenttä, Koulukatu	16 ja 19
Ke-To	6.-7.7.	LAPPEENRANTA	Juvakan kenttä, Messukatu	Ke 19, To 16 ja 19
Pe	8.7.	SAVITAIPALE	Liikuntatalon kenttä, Jonni Myyrän tie	19
La-Su	9.-10.7.	MIKKELI	Lähemäen kenttä, Alakatu	La 18, Su 14 ja 18
Ma-Ke	11.-13.7.	JYVÄSKYLÄ	Hippos, Kuntoportti	Ma 19, Ti-Ke 16 ja 19
To	14.7.	PIHTIPUDAS	Tahkopolun kenttä, Tahkonpolku	19
Pe	15.7.	HAAPAJÄRVI	Ravirata, Kytökatu	19
La	16.7.	NIVALA	Tuiskulan kenttä, Urheilutie	18
Su	17.7.	YLIVIESKA	Katajan koulu, Katajantie 23	18
Ma	18.7.	KALAJOKI	Jäähalli, Pirkonsuontie	19
Ti	19.7.	OULAINEN	Yläkoulu, Soihtulan katu	19
To	21.7.	MUHOS	Yläaste, Muhostie 3	19
Pe	22.7.	II	Nelosgrilli, Ouluntie 370	19
La	23.7.	HAUKIPUDAS	Lukion kenttä, Poukamatie	17
Su-Su	24.-31.7.	OULU	Oulunsuun kenttä, Aapistie 4	24.7. 18.30, Ma-Pe 18.30, La-Su 14 ja 18
Ma	1.8.	RAAHE	Rantatori, Rantakatu	15.30 ja 18.30
Ti	2.8.	KOKKOLA-KARLEBY	Torkinmäen koulu, Korpintie 4	18.30
Ke	3.8.	JAKOBSTAD-PIETARSAAARI	Messukenttä, Puutarhakatu	18.30
To	4.8.	KAUHAVA	Koulukeskus, Jylhäntie 14	18.30
Pe-La	5.-6.8.	SEINÄJOKI	Ravirata, Ravitie 5	Pe 18, La 14 ja 18
Su	7.8.	KURIKKA	Koulutuskeskus Sedu, Huovintie	18
Ma-To	8.-11.8.	VAASA-VASA	Hutoniemen kenttä, Teinikuja	Ma-Ti 18.30, Ke-To 15.30 ja 18.30
Pe	12.8.	KRISTINESTAD-KRISTIINANKAUPUNKI	Kristiinan kenttä, Köydenpunojankatu	18.30
Su-Ma	14.-15.8.	RAUMA	Karin p-alue, Sahankatu	Su 17, Ma 18.30
Ti	16.8.	EURA	Kauttuan kenttä, Maasillantie	18.30
Ke	17.8.	HARJAVALTA	Koulukeskus, Myllykatu	18.30
To-Su	18.-21.8.	PORI	Kirjurinluoto, Kirjurinluodontie	To-Pe 18.30, La-Su 13 ja 17
Ma	22.8.	UUSIKAUPUNKI	Pohitullin kenttä, Koulupolku	18.30
Ti	23.8.	LIETO	Laurin kenttä, Kässälaituri	18.30
Ke-Su	24.-28.8.	TURKU-ÅBO	Kupittaa, Lemminkäisenkatu 11	Ke-To 18.30, Pe 15 ja 18.30, La-Su 13 ja 17
Ma-Ti	29.-30.8.	SALO	Moision koulu, Uskelankatu 13	Ma 18.30, Ti 15.30 ja 18.30
Ke	31.8.	LOIMAA	Urheilukeskus, Sammonkatu	18.30
To	1.9.	HUITTINEN	Huhkolinna, Huhkolantie	18.30
Pe	2.9.	VAMMALA	Kaalisaari, Saarikatu 1	15.30 ja 18.30
La	3.9.	HÄMEENKYRÖ	Keskuskoulu, Kyrönsarventie 16	17
Su	4.9.	YLÖJÄRVI	Ryhtikenttä, Työväentalontie	17
Ma	5.9.	NOKIA	Jäähallin kenttä, Vihuskatu	15.30 ja 18.30
Ti	6.9.	PIRKKALA	Kyöstin kenttä, Lehtimäentie	18.30
Ke-Su	7.-11.9.	TAMPERE	Eteläpuisto	Ke-To 18.30, Pe 15.30 ja 18.30, La-Su 13 ja 17
Ma	12.9.	KANGASALA	Pikkolan kenttä, innentie 40	15.30 ja 18.30
Ti	13.9.	VALKEAKOSKI	Kerhomajan kenttä, Ulvajankatu	15.30 ja 18.30
Ke	14.9.	HYVINKÄÄ	Jäähalli, Vaiveronkatu 40	18.30
To	15.9.	JÄRVENPÄÄ	Sirkuskenttä, Kasinokuja	18.30
Pe	16.9.	MÄNTSÄLÄ	Riihemäen kenttä, Ollinpolku	15.30 ja 18.30
La-Su	17.-18.9.	PORVOO-BORGÅ	Myllymäen kenttä, Karlsborgsgatan	La 17, Su 13 ja 17
Ma	19.9.	SIPOO-SIBBO	Nikkilän koulukeskus, Iso kylätie 8	18.30
Ti	20.9.	KERAVA	Keskuskoulu, Sibeliuksentie 4	18.30
Ke	21.9.	KLAUKKALA	Ala-aste, Kuntotie 1	15.30 ja 18.30
To	22.9.	KAUNIAINEN-GRANKULLA	Sahara, Asematie 19	15.30 ja 18.30
Pe	23.9.	KIRKKONUMMI-KYRKSLÄTT	Gesterbyn koulu, Vilhonkummuntie 4	15.30 ja 18.30
Su	25.9.	LOHJA-LOJO	Rantatori, Rantapuisto	13 ja 17
Ma	26.9.	TUUSULA	Riihikallion kenttä, Pellavamäentie 7	18.30
Ti-Su	28.9.-30.10	HELSINKI-HELSINGFORS	Kaisaniemi, Kaisaniemenranta 2-4	Ti-Pe 18.30, La-Su 13 ja 17



Oy Fincirk Ab  
Askersintie / Askersvägen 10  
FI-10360 Mustio / Svartå

Yritys- ja ryhmämyynti /  
Grupp- och företagsförsäljning  
050 344 7244

Info-puhelin / Info-telefon  
0600 30006  
(1,75 e/min + pvm / Ina)

[www.sirkusfinlandia.fi](http://www.sirkusfinlandia.fi)  
[info@sirkusfinlandia.fi](mailto:info@sirkusfinlandia.fi)

PÄÄSYLIPUT	LAPSET	AIKUISET
AITIOT	26	30
A-KATSOMO	24	28
B-KATSOMO	23	27
C-KATSOMO	22	26
D-KATSOMO	15	19

**ECA**  
EUROPEAN  
CIRCUS  
ASSOCIATION  
[www.europeancircus.info](http://www.europeancircus.info)

Pääsyliipujen hinnat  
15–30,-  
Ennakkomyynti:

**LIPPUPALVELU**  
[lippupalvelu.fi](http://lippupalvelu.fi)  
Lippukauapat  
0600 10 800 (1,96 €/min+pvm)  
0600 10 020 (6,79 €/puhelu+pvm)

Toimituskulut alkaen 2,50

MTV3  635